

Narelle Jubelin

NALGURES

CENTRO GALEGO DE ARTE CONTEMPORÁNEA

3 junio / 16 octubre 2022

Hall y planta primera

Comisaria: Natalia Poncela López

Diseño de exposición: Marcos Corrales Lantero

Coordinadora: Cruz Provecho Pérez

Nalgures nos sitúa en el interior de unas geografías fragmentarias a partir de la indeterminación de aquello que aún está por definir. Narelle Jubelin (Sídney, 1960) se detiene en las memorias de los lugares y en los distintos modos en que estos son ocupados, recurriendo a referentes culturales concretos dentro del contexto gallego y vinculándolos con otras cartografías y referencias de su propia biografía y trayectoria artística. Por primera vez, incorpora a su semántica otras creaciones artísticas contemporáneas como algunas fotografías realizadas en Galicia por Anna Turbau (Barcelona, 1949) a mediados de los años setenta, que señalan elementos a los que Jubelin acude décadas después.

Los posibles recorridos por *Nalgures* se organizan en agrupaciones de obras, tandas marcadas según una repartición previa de piezas que proceden de diferentes series. Entendemos las tandas como situaciones de agrupamiento temporales de un momento concreto, por lo tanto, puede que presenten variaciones entre el momento de la escritura (texto) y el tiempo de su disposición en las salas (exposición).

HALL

1./2.

NARELLE JUBELIN

Intervención caligráfica sobre ventana, 2022

Tinta blanca sobre vidrio

“una fecunda estación para aquellas que rastrean en las sombras y
revuelven las sobras que toman los restos y los guardan del frío y
rodean la casa con jazmines y azaleas y prenden de la cúrcuma los
sabores de la luz

andan de los pasos su silencio tal vez o acaso sujetan las telas que
abate el viento

cantan (los tendales el viento que sopla... esos vestigios)”

Ana Romani, *A desvertebra*, Chan de Pólvora,
Santiago de Compostela, 2020, p. 56.

3.

NARELLE JUBELIN

Suelo (Franja de Gaza, 2014), 2022. De la serie *Nalgures*, 2019-2022

Protectores de embalajes de cartón reciclado reutilizados y textil tejido por la artista empleando lana mohair de color piedra

Medidas variables

A partir de imágenes obtenidas por satélite que documentaban los resultados de la ofensiva israelí desplegada a lo largo de cincuenta días durante el verano de 2014.

Tanda I

4.

NARELLE JUBELIN

Hasta ahora sin título (Ree Morton, 1972), 2022. De la serie *Nalgures*, 2019-2022

Interpretación en *petit point*, hilo de algodón sobre trama de lino, vidrio y madera de eucalipto

16,5 x 21,7 cm (imagen), 43,4 x 33 cm (marco)

“Mientras que las subestructuras con patas de los graneros de piedra ibéricos pueden haber propiciado la creencia popular de sus escapadas nocturnas, el tipo barrigón de estos cobertizos africanos evoca más que nada las ganas de bailar. Su carácter antropomórfico se ve resaltado por decoraciones tales como el rostro humano (arriba)”.

Bernard Rudofsky, *Architecture without Architects, an Introduction to Nonpedigreed Architecture*, The Museum of Modern Art, Nueva York, 1964.

5.

NARELLE JUBELIN

Hasta ahora sin título (Ree Morton, 1972), 2016. De la serie *Flamenca primitiva*, 2016

Interpretación en *petit point*, hilo de algodón sobre trama de seda, cobre, vidrio y madera de kadamu

16,5 x 21,7 cm (imagen), 33 x 43,4 x 1,8 cm (marco)

A partir de: Ree Morton

Untitled (Rudofsky I), 1972

Acuarela y grafito sobre papel

38 x 55,5 cm

“El hórreo, construido a partir de grandes losas de granito, está a prueba de incendios y alimañas. Se apoya en pilares rematados por piedras circulares que actúan como espanta-ratones y que, por cierto, son los precursores del capitel clásico. Los intersticios en las paredes favorecen la ventilación. La leyenda dice que los hórreos salen a pasear por la noche”.

Bernard Rudofsky, *Architecture without Architects, an Introduction to Nonpedigreed Architecture*, The Museum of Modern Art, Nueva York, 1964.

6.

ANNA TURBAU

Cementerio de Bonaval, Santiago de Compostela, 1976

Impresión Fineart Inkjet sobre papel de algodón Hahnemühle Photo Rag Baryta 315 g

24 x 36 cm

LEGADO ANNA TURBAU

“Desde el nivel superior del cementerio de frailes se accede al salón central, el sector proyectado por Manuel de Prado y Vallo en 1846. Este recinto responde al modelo claustral difundido desde finales del siglo XVIII, vinculado a la tradición académica. El arquitecto trazaba la planta de un salón de gran longitud, cuyo suelo sería ocupado con enterramientos —para los que se autorizaría la creación de monumentos funerarios— y rodeado en su perímetro por bloques de nichos de cuatro alturas —que en los lados más cortos presentan una curiosa solución al crear en la cuarta altura unos nichos en ‘boca de horno’, recordando el proyecto de Villanueva para el Cementerio General del Norte de Madrid—, interrumpidos por las escalinatas y la puerta de acceso al sur”.

José Manuel Suárez García, “Bonaval: el cementerio hecho parque”, en *XX Encuentro Iberoamericano de valorización y gestión de cementerios patrimoniales. Los cementerios como recurso cultural, educativo y turístico*, Vicerrectorado de Investigación y Transferencia de la Universidad de Málaga, Málaga, 2019, p. 10.

7.

Ladrillos (A Catía), 2022. De la serie *Nalgures*, 2019-2022

Medidas variables

“La salazón y el ahumado se llevaban a cabo en los lagares, unas bodegas ubicadas en las proximidades de las riberas del mar, como el almacén de A Catía. Actualmente, quedan algunos vestigios de estos magníficos conjuntos arquitectónicos aunque otros forman ya parte de la historia, como es el caso de la fábrica ubicada en la playa de A Catía, un almacén de salazón que dejó de trabajar a principios de 1900 y que sirvió de techo a varias familias hasta que fue abandonado. El almacén estaba situado al pie de la playa facilitando los desembarcos de la sardina a bordo de las dornas *xeiteiras*”.

“Ruta do Sal”, proxecto Patrimonio pesqueiro na rede 2.0, Confraría de Pescadores de Carreira-Aguíño. En línea: < <http://cofradiadeaguino.com/uploads/Ruta%20do%20Sal.pdf>>. [Última consulta: 17/5/2022]

8.

NARELLE JUBELIN

Espejos, 2002. De la serie *Shumakom*, 2001-2002

2 elementos de 23 x 18 x 0,3 cm c/u

Producidos durante la segunda intifada para la exposición *Shumakom*, comisariada por Andrew Renton en la Artists' House de Jerusalén (1 de mayo - 1 de junio 2002).

"Para saber hay que tomar posición. No es un gesto sencillo. Tomar posición es situarse dos veces, por lo menos, sobre los dos frentes que conlleva toda posición, puesto que toda posición es, fatalmente, relativa. Por ejemplo, se trata de afrontar algo; pero también debemos contar con todo aquello de lo que nos apartamos, el fuera-de-campo que existe detrás de nosotros, que quizás negamos pero que, en gran parte, condiciona nuestro movimiento, por lo tanto, nuestra posición. Se trata igualmente de situarse en el tiempo".

Georges Didi-Huberman, *Cuando las imágenes toman posición*, Antonio Machado, Madrid, 2012, p. 11.

Tanda II

9.

Jarra Airiños da Ría, 1974. Vilagarcía de Arousa. Cerámicas do Castro. Sargadelos. Descatalogada

10.

Jarra. Cerámicas do Castro. Sargadelos. Forma Monférica. Descatalogada. Serie iniciada en 1967

"El 'monférico' es un sistema ornamental que trata de recordar de forma muy abstracta el casetonado de las bóvedas barrocas, y lo de distinguir este sistema con el topónimo de Monfero viene porque esta comarca que encierra esta maravilla de piedra de nuestro pasado histórico, queda, aún su lejanía, bajo el dominio de nuestra mirada desde una de las ventanas de este laboratorio de formas de O Castro en el que fue estudiado este sistema".

Forma Monférica, Cerámicas do Castro (Formas/67).

En línea: <<https://www.isaacdiazpardo.gal/sites/default/files/2020-08/CF6.pdf>>. [Última consulta: 17/5/2022].

11.

Plato A Nosa Señora da Xunqueira. Vilagarcía de Arousa. Decoración Peixes. Cerámicas do Castro. Sargadelos. Descatalogado

12.

ANNA TURBAU

Niña campesina, As Neves, 1976

Impresión Fineart Inkjet sobre papel de algodón Hahnemühle Photo Rag Baryta 315 g

24 x 36 cm

LEGADO ANNA TURBAU

13.

Pombas, 1987. Diseño: Carmen Perujo. Cerámica de Sargadelos. Descatalogadas

"La paloma para hierba de enamorar. Una vez completada la peregrinación al santuario, las chicas y los chicos acuden a las rocas *moriñas* a la orilla del mar, donde crece la hierba de enamorar o *herba namoradeira*, una especie de clavel silvestre al que se le atribuye, como su nombre indica, la capacidad de enamorar, y con la que regresan a sus hogares. La palomita para hierba de enamorar sigue en sus líneas a la popular paloma de San Andrés modelada con miga de pan, siempre presente en los 'ramos' de la peregrinación y que, muchas veces, aparece figurada en la imagen del Santo como el pez, las flores, la barca, el pensamiento, etc."

Isaac Díaz Pardo, "Sargadelos e San Andrés de Teixido", en *Laboratorio de la quinta etapa de Sargadelos*, 1967.

Tanda III

14.

NARELLE JUBELIN

Hasta ahora sin título (Álvaro Siza, 1977), 2017. De la serie *The Presence of Black*, 2017-2019

Interpretación en *petit point*, hilo de algodón sobre trama de seda y marco de la artista

19,5 x 26 cm (imagen), 40 x 54 x 2,5 cm (marco)

“Los primeros problemas, relativos a la selección de una única tipología para todos, se manifestaron en durante la discusión con los vecinos, y después se fueron transformando en una cuestión política. Se había extendido la idea, surgida en el interior de la asamblea o sugerida desde el exterior, de que construir solamente aquellas casas con patio en todo un sector de la ciudad era inaceptable e inhumano. Este recelo hacia la monotonía es un verdadero desafío a la búsqueda de la diferencia, que no puede resolverse meramente como cuestión estética, porque, si así se hiciese, el resultado sería artificial, caricaturesco o inventado. La discusión resultó muy conflictiva, tal como debe ser en un proceso de participación, y sin embargo nunca comprometió el diálogo. Veinte años después, aún tengo el apoyo de la población y las cooperativas”.

Álvaro Siza Vieira, [sobre el proyecto de la Quinta de Malagueira], en *Imaginar la evidencia*, Abada, Madrid, 2003, p. 111.

15.

NARELLE JUBELIN

Hasta ahora sin título (Giuseppe Sardi, 1781), 2017. De la serie *The Presence of Black*, 2017-2019

Interpretación en *petit point*, hilo de algodón sobre trama de seda y marco de la artista

17 x 24 cm (imagen), 35,5 x 50 x 2,5 cm (marco)

A partir de los bajorrelieves de la fachada de Santa Maria del Giglio (Venecia) en la que se representan planos de Candia (Heraclión), Corfú, Padua, Roma, Zara (Zadar) y Split, ciudades sitiadas durante el imperio comercial de la República de Venecia.

16.

NARELLE JUBELIN

Protector de embalaje, 2022. De la serie *Nalgures*, 2019-2022

35 x 16 x 14 cm

“El interior de la casa es distinto al de otros edificios. Una casa es utilizada por un pequeño número de personas y su carácter es ‘personal’ y ‘privado’; es fruto de una elección deliberada y, por tanto, representa la noción de ‘mi mundo’. En la casa encontramos las cosas que realmente conocemos y que nos resultan particularmente significativas; las hemos llevado nosotros y forman parte de nuestra vida cotidiana. Por tanto, la casa confirma la identidad de cada cual”.

Christian Norberg-Schulz, *Los principios de la arquitectura moderna*, Reverté, Barcelona, 2005, p. 98.

17.

NARELLE JUBELIN

Hasta ahora sin título (Lavadero de Sarela), 2022. De la serie *Nalgures*, 2019-2022

Interpretación en *petit point*, hilo de algodón sobre trama de lino, marco de la artista, vidrio y madera de eucalipto

19 x 13 cm (imagen), 38 x 25 x 2,5 cm (marco)

“Porteadoras y lavanderas llenaban Compostela de vida, de trabajo, y realizaban un circuito de reciclado perfecto: las casas recibían el agua limpia y la ropa planchada, y las mujeres a su vez se llevaban ‘la lavadura’, las sobras del almuerzo que permitían alimentar a los animales de las cuadras. Labor silenciosa, eficaz y sostenible, del infinito buen hacer femenino que conviene reconocer y recuperar...”

Encarna Otero, *Camiños da auga. Fontes. Compostela, territorio das mulleres*, Concellaría de Igualdade, Concello de Santiago, 2016.

En línea: <<http://tm.santiagodecompostela.gal/gl/mapa/caminos-da-auga-fontes>>. [Última consulta: 17/5/22].

18.

Jarra con vasos para zumo, 2013. Diseño: Luís Ramírez. Colección Giros. Cerámica de Sargadelos. Descatalogada

19.

NARELLE JUBELIN

Satellite Mirror, 2002. De la serie *Shumakom*, 2001-2002

6 interpretaciones en *petit point*, hilo de algodón sobre trama de seda

12,30 x 9,30 cm c/u (imágenes), 15,7 x 13 x 1 cm c/u (marcos)

A partir de *Satellite Mirror* (1926-1927), diseñado por Eileen Gray (1878-1976) para su casa E-1027 (1926-1929) y presente en la exposición *Shumakom*, que tuvo lugar en la Artists' House de Jerusalén durante la segunda intifada y fue comisariada por Andrew Renton.

20. 21.

ANNA TURBAU

Obras de la autopista AP-9, 1977

Impresión Fineart Inkjet sobre papel de algodón Hahnemühle Photo Rag Baryta 315 g

24 x 36 cm

LEGADO ANNA TURBAU

Fotografías realizadas para el reportaje de José M. Siles, "Galicia: el timo de la autopista", *Interviú*, núm. 69, 9 de septiembre de 1977, pp. 37-39.

22.

Juego de jarras. Cerámicas do Castro. Sargadelos. Descatalogado

"Ideado por Díaz Pardo y Luís Seoane durante sus encuentros en el exilio republicano, el Laboratorio [de Formas] es la institución que condensa las líneas de pensamiento sobre las que se conformó el grupo Sargadelos, gran proyecto industrial y cultural de Galicia que se convertiría en ejemplo del carácter regulador de la utopía, de los ideales morales que nos animan a hacer o transformar. Una metáfora de la creación ligada a la transformación de la sociedad, de la cultura como motor de reactivación de la memoria, de la identidad y del territorio".

Agar Ledo, "O museo Carlos Maside. O relato da outra historia", *Grial: revista galega de cultura*, vol. 54, núm. 209, 2016, pp. 127-137.

23.

NARELLE JUBELIN

Hasta ahora sin título (Lavadero de Pinisqueira I), 2022. De la serie *Nalgures*, 2019-2022

Interpretación en *petit point*, hilo de algodón sobre trama de lino, marco de artista, vidrio y madera de eucalipto

14,5 x 26 cm (imagen), 29 x 52 x 2,5 (marco)

"En la zona de Couso proliferaron también una serie de almacenes y conserveras que tuvieron una importancia enorme para la economía de Aguiño. Uno de ellos fue el almacén propiedad de la familia Malrés en el que se salaba la sardina a principios de 1800. Posteriormente pasó a manos de otros propietarios que lo convirtieron en una conservera. En ese momento podían estar trabajando en ella más de doscientas mujeres".

"Ruta do Sal", proyecto Patrimonio pesqueiro na rede 2.0, Confraría de Pescadores de Carreira-Aguiño. En línea: <<http://cofradiadeaguino.com/uploads/Ruta%20do%20Sal.pdf>>. [Última consulta: 17/5/2022].

24.

4 bajoplatos. Cerámica de Sargadelos

25a./25b.

NARELLE JUBELIN

De las series *Shumakom*, 2001-2002 y *Nalgures*, 2019-2022

2 paneles de yeso escritos con punta de plata y lápiz (reintervenidos en 2022)

23 x 18 x 3, 6 cm c/u

Pertencen a una serie completa de 16 paneles en los que se citan referencias de piezas ausentes y precedentes. Realizados a partir de 20 transcripciones de textos escritos por Andrew Renton en Londres y Jerusalén. Transcritos en punta de plata sobre tabla en Londres y Madrid, y posteriormente remitidos en sucesivos envíos a la Artists' House de Jerusalén en el transcurso de la exposición. Pigmento sin plomo, copolímero sobre base de MDF.

[001] Eileen Gray

Satellite. Diseñado para la casa E-1027, 1926-1929

Estructura de latón niquelado, espejo, tapa de cristal convexo lijado para dos bombillas. El espejo de aumento se sujeta mediante dos varillas con topes

35,46 x 28,76 x 6,69 cm

Esther Ferrer

Instalación con sillas. Exposición *Esther Ferrer. En cuatro movimientos* (CGAC, Santiago de Compostela, 6 de julio de 2012 - 30 de septiembre de 2012)

60 sillas de plástico negro y metal

[007] Lawrence Weiner

A 36'' x 36'' Removal to the Lathing or Support Wall of Plaster or Wallboard from a Wall, 1968

Rubén Santiago

Cálculo, 2010. Proyecto *A cidade interpretada* (Santiago de Compostela, 2010)

Instalación *in situ* realizada con tubos de acero desde las salas de exposición del sótano del CGAC hasta la compostelana Porta do Camiño

Medidas variables

Tanda IV

25c./25d.

NARELLE JUBELIN

De las series *Shumakom*, 2001-2002 y *Nalgures*, 2019-2022

2 paneles de yeso escritos con punta de plata y lápiz (reintervenidos en 2022)

23 x 18 x 3,6 cm c/u

Pertenecen a una serie completa de 16 paneles en los que se citan referencias de piezas ausentes y precedentes. Realizados a partir de 20 transcripciones de textos escritos por Andrew Renton en Londres y Jerusalén. Transcritos en punta de plata sobre tabla en Londres y Madrid, y posteriormente remitidos en sucesivos envíos a Artists' House de Jerusalén en el transcurso de la exposición. Pigmento sin plomo, copolímero sobre base de MDF.

[007?] Dan Graham: "Two-Way Mirror Cylinder Inside Cube and Video Salon: Rooftop Park for Dia Center of the Arts", en Alexander Alberro (ed.), *Two-Way Mirror Power. Selected Writings by Dan Graham on his Art*, The MIT Press, Cambridge, Massachusetts, 1997, pp. 165-167.

Dan Graham

Triangular Pavilion, 1997

Estructura metálica, espejo-cristal de doble cara y acero

370 x 500 x 500 cm

COLECCIÓN CGAC. COL1998-0012

[017] Edward Ruscha

The Act of Letting a Person into Your Home, 1983

Óleo sobre lienzo

213 x 350 cm

Vito Acconci

The Following Piece, 1969

Fotografía y tiza sobre papel

6 elementos de 40,5 x 48,5 x 1,5 cm c/u e 2 elementos de 60,5 x 48,5 x 1,5 cm c/u

COLECCIÓN CGAC. COL1997-0004

[020] Bas Jan Ader

Two Kinds of Grass, Two Kinds of Fences, Illuminated by Two Kinds of Light, 1970

Instalación, documentada por una diapositiva de 35 mm y dos fotografías en blanco y negro

20,6 x 25,4 c/u (fotos)

Magdalena Abakanowicz

The Second Hand Like Tree, 1994. Exposición *Itínere. Camiño e camiñantes* (CGAC, Santiago de Compostela, 12 de diciembre de 1994 - 24 de febrero de 1995)

Bronce fundido

6 elementos de 380 x 400 cm, 120 x 140 cm e 150 x 130 cm

26.

NARELLE JUBELIN

Hasta ahora sin título (Lavadero de Picaños), 2022. De la serie *Nalgures*, 2019-2022

Interpretación en *petit point*, hilo de algodón sobre trama de lino, marco de la artista, vidrio y madera de eucalipto

17 x 22 cm (imagen), 33 x 43,4 x 2,5 cm (marco)

"Agua de vida y abundancia, agua que convierte el granito en verdín. Fue esta agua, tan presente en Santiago, la que ocupó gran parte de la labor femenina en Compostela hasta bien entrado el siglo XX. Herradas, baldes, calderos, jabón, viento y sol,

los ríos Sar y Sarela, los riachuelos y las fuentes marcaban las horas, los días, las estaciones de este trabajo de las mujeres, siempre mal pagado, con enfermedades y dolores, frío y mojaduras, pero también con cantos, risas, algarabía y fiesta”.

Encarna Otero, *Camiños da auga. Fontes. Compostela, territorio das mulleres*. Concellaría de Igualdade, Concello de Santiago, 2016.
En línea: <<http://tm.santiagodecompostela.gal/gl/mapa/caminos-da-auga-fontes>>. [Última consulta: 17/5/22].

27.

NARELLE JUBELIN

Hasta ahora sin título (Keith Coventry, 1995), 2022. De la serie *Nalgures*, 2019-2022

Interpretación en *petit point*, hilo de algodón sobre trama de lino y vidrio

17 x 13 cm (imaxe), 25,5 x 25,5 x 5 cm (marco)

A partir de: Keith Coventry

Sceaux Gardens Estate, 1995. De la serie *Estate Paintings*, 1992-2007

Óleo sobre lienzo, madera policromada y vidrio

96,5 x 72 cm

“Luz natural procedente de las ventanas y las claraboyas. Ninguna fuente de luz artificial. Dos baldas corridas de madera de 10 x 6 cm, que se extienden a lo largo de 26 y 22 metros, respectivamente, colocadas a una altura de 140 cm. Pintadas de blanco. Las baldas, diseñadas en colaboración con Marcos Corrales Lantero, son un sistema sencillo que permite ir añadiendo nuevas obras a la exposición a medida que llegan a la Artists’ House. La primera está diseñada para recorrer de forma continua todas las salas de la exposición, excepto una. Articula el flujo del espacio. La segunda, bloquea dicho flujo, funcionando a la vez como soporte para la exposición y como barrera física para acceder a la última sala”.

Narelle Jubelin & Andrew Renton, *Shumakom*, Artists’ Space, Jerusalén, 2002, p. 34.

28.

NARELLE JUBELIN

Espejos. Da serie *Shumakom*, 2001-2002

23 x 18 x 0,3 c/u

Producidos durante la segunda intifada para la exposición *Shumakom*, comisariada por Andrew Renton en la Artists’ House de Jerusalén (1 de mayo - 1 de junio 2002).

Shumakom surge a partir de dos voces (hebrea y árabe) enunciando un *ningún lugar* y al mismo tiempo un encuentro entre dos lenguas, en cierto sentido, una reconciliación.

“La obra de Narelle Jubelin se fija en los viajes que emprenden los objetos a través del mundo y la historia que se acumula en ellos. Su práctica artística reconoce que cualquier idea de modernidad ha estado teñida de desplazamientos, cambiando y reinterpretando constantemente la forma en que la obra es recibida en uno u otro lugar”.

Andrew Renton, *Shumakom*, Artists’ Space, Jerusalén, 2002, p. 34.

Tanda V

29.

Juego de café. Cerámicas do Castro. Sargadelos. Descatalogado

Su primer propietario lo compró como regalo de una boda que no tuvo lugar.

“La fábrica de O Castro, junto a la de Sargadelos, seguiría funcionando bajo la dirección de Díaz Pardo hasta que, a principios de los años 2000, un movimiento empresarial por parte de los otros socios lo situó fuera de los puestos de control. En la actualidad, después de muchos obstáculos, los hornos de O Castro y Sargadelos siguen en funcionamiento con una propuesta más comercial y menos cultural”.

Isaac Díaz Pardo. *Memoria viva*.

En línea: <<https://www.isaacdiazpardo.gal/gl/empresas/o-castro>>. [Última consulta: 30/4/2022]

30.

NARELLE JUBELIN

Hasta ahora sin título (José Guerrero, 1966), 2014. De la serie *Flamenco primitivo*, 2014

Interpretación en *petit point*, hilo de algodón sobre trama de seda

31 x 33 cm

A partir de: José Guerrero

La brecha de Víznar, 1966

Óleo sobre lienzo

196 x 238 cm

"La versión de 1966 es como la imagen de una herida que sangra. Es un acercamiento, la visión primera del lugar de una tragedia, frente a la que no cabe sino el desgarrar irreparable del dolor y la fractura. No hay recomposición posible porque el dolor es demasiado cercano e intenso".

Santiago B. Olmo, "Guerrero-Campano: el color y la memoria", en *Guerrero-Campano. Rojo de cadmio nunca muere*, Centro José Guerrero, Diputación de Granada, Granada, 2002, p. 59.

31.

ANNA TURBAU

Cementerio de Bonaval, Santiago de Compostela, 1976

Impresión Fineart Inkjet sobre papel de algodón Hahnemühle Photo Rag Baryta 315 g

24 x 36 cm

LEGADO ANNA TURBAU

"Actuar en un ámbito tan singular implica la absoluta necesidad de hacerlo desde el más profundo respecto a las preexistencias que, conforme los trabajos de limpieza fueron avanzando, iban apareciendo. Aunque se había partido de un planteamiento previo, este se tuvo que ir ajustando para ponerlas en valor. Restos de muros, ruinas, enterramientos, caminos, y sobre todo el agua y la piedra".

Álvaro Siza Vieira, *Siza en Santiago*, Constructora San José S. A., Pontevedra, 1994, p. 161.

32.

NARELLE JUBELIN

Hasta ahora sin título (Lavadero de Pinisqueira II), 2022. De la serie *Nalgures*, 2019-2022

Interpretación en *petit point*, hilo de algodón sobre trama de lino, marco de la artista, vidrio y madera de eucalipto

14,5 x 26 cm (imagen), 29 x 52 x 2,5 cm (marco)

PLANTA PRIMERA. SALA 1

33.

NARELLE JUBELIN

Suelo (Lavadero de Artes, 2022). De la serie *Nalgures*, 2019-2022

Palés de transporte protectores de madera prensada y tinta

Medidas variables

34.

NARELLE JUBELIN

Nalgures, 2022

Vídeo HD; color, sonido

12 min 44 s

Edición de 3. Copia de exhibición

Lugares: lavadero de Pinisqueira, en Aguiño; lavadero de Artes, en Corrubedo; cementerio de Bonaval, lavadero de Picaños, lavadero Tras do Sarela, en Compostela.

Voces: Encarna Otero, Purificación Pérez Sampedro, Ana Román y Josefa Torres Pérez

Cámaras: Narelle Jubelin y Fran Rodríguez

PLANTA PRIMERA. SALA 2

35.

HELEN GRACE Y NARELLE JUBELIN

The Housing Question, 2019

Vídeo HD; color, sonido

29 min 12 s

Helen Grace y Narelle Jubelin parten de dos ejemplos de viviendas unifamiliares de arquitectura moderna, la Casa Huarte (José Antonio Corrales y Ramón Vázquez Molezún, Madrid, 1966) y la Casa Seidler en Killara (Harry y Penelope Seidler, Sídney, 1967), para señalar otros proyectos de vivienda pública que intentaban resolver el problema de la falta de vivienda como la Unidad Vecinal núm. 3 en el barrio de Elviña (José Antonio Corrales, A Coruña, 1965).

PLANTA PRIMERA. SALA 3

36.

NARELLE JUBELIN

The Third Space, 2012-2013

Vídeo HD; color, sonido

17 min 17 s

Documentación del proyecto *May Day* de la Country Women's Association (CWA), de Narelle Jubelin y Lucy Bleach, comisariado por Paula Silva.

Plantación redentora de eucaliptos realizada por la congregación de la iglesia de estilo moderno Pío X, diseñada por el arquitecto Esmond Dorney en Taroona, Tasmania. La plantación se llevó a cabo bajo la dirección de la horticultora Kris Shafer y contó con la bendición de los árboles impartida por Michael Tate. Visitas a los terrenos y a la casa de Esmond Dorney en colaboración con el arquitecto Paddy Dorney, la división CBD de la CWA de Hobart y la congregación Pío X.

Transcripción de las notas a pie de página del texto de Roselee Goldberg "Space as Praxis", publicado en *Studio International* en septiembre de 1975.

Cámara: Robert Harrison

Editora: Patrícia Leal

"Si el primer espacio es el espacio de uno mismo y el segundo espacio es el espacio del otro, el tercer espacio es el espacio compartido, el espacio de la comunidad, el horizonte de valores compartidos que niegan una angustia existencial. Esta experiencia compartida confirma nuestra humanidad. *May Day* exploraba esta confirmación. El tercer espacio toma una comunidad establecida y envejeciendo que está perdiendo contacto con su pasado común, y vuelve a confirmar su relación con un espacio significativo. Lo hace a través de la potenciación de la congregación de Pío X para reconfirmar activamente la autenticidad de su espacio: ellos mismos. Esta instalación busca restablecer aquellas percepciones y valores que, inicialmente, se compartieron y que (casi inadvertidamente) han desaparecido, erosionados por el tiempo y los cambios sociales y políticos. El tercer espacio reafirma los valores inherentes a la ocupación compartida de este espacio especial de congregación. La iglesia Pío X está reconocida como la primera de estilo moderno construida en Australia".

Paddy Dorney, enero de 2015. A partir de notas de *The Third Space and Other Notes* recogidas por Narelle Jubelin.

Tanda VI

37.

NARELLE JUBELIN

Nueva Forma, 2012. De la serie *Afterimage*, 2011-2012

8 interpretaciones en *petit point* de algodón y seda montadas en marcos macizos de vidrio de doble cara y 9 ladrillos refractarios

90 x 65 x 25 mm c/u (marcos)

A partir de fotografías botánicas tomadas por C. Fullaondo, publicadas en el número 20 de la revista *Nueva Forma* (Madrid, 1967), dedicado a la Casa Huarte, vivienda unifamiliar del constructor y mecenas de las artes Jesús Huarte, proyectada por José Antonio Corrales y Ramón Vázquez Molezún en Puerta de Hierro (Madrid, 1966).

Tanda VII

38. 39.

ANNA TURBAU

Consecuencias de las obras de la autopista AP-9, 1977

Impresión Fineart Inkjet sobre papel de algodón Hahnemühle Photo Rag Baryta 315 g

50 x 70 cm

LEGADO ANNA TURBAU. FOTOGRAFÍA NÚM. 39 CORTESÍA DEL CONSELLO DA CULTURA GALEGA

Fotografías realizadas para *Terra ceibe*, Santiago de Compostela, 1978.

“Finales de los 70, lugar de Vilaboa, entrando en A Coruña desde Compostela. Una acción popular se enfrenta, en eterno presente, a la poderosísima maquinaria político-financiera que sustenta los intereses de Autopistas del Atlántico. Yo realizo un reportaje para el periódico semanal, de línea editorial nacionalista, *A Nosa Terra* e intercambio algunas frases funcionales con una fotógrafa, Anna Turbau, mientras una figura en movimiento busca un punto de observación como si todo aquello le resultase conocido. Era Llorenç. El azar nos llevó, en aquella ocasión, a ver juntos y a participar en la construcción incidental de otra información, de otra imagen sobre lo real. Apenas sabía nada de ella. Lo ignoraba casi todo sobre él. Pero nos reunía una práctica densa en significado: la resistencia, con escasos medios y con el cuerpo como manifiesto, a la destrucción de la Tierra”.

Margarita Ledo Andión, “Galicia en V.O. El cine militante y el lugar de Llorenç Soler en la construcción del cine gallego contemporáneo”, en *La mirada comprometida de Llorenç Soler*, Miguel Francés (ed.), Biblioteca Nueva, Madrid, 2012, p. 188.

40. 41.

Jarra. Cerámicas do Castro. Sargadelos. Descatalogada

Jarra. Cerámicas do Castro. Sargadelos. Forma Bonaválica. Descatalogada. Serie iniciada en 1967

“Así, utilizando elementos abstracto-geométricos del románico y del barroco gallego, interpretados bajo una luz actual, hemos cubierto con ellos diversos recipientes elaborados por nosotros. Dos de ellos llevan designaciones de ilustre resonancia en Santiago de Compostela: Bonaval y Castrondouro. Otros dos se relacionan con Portomarín y Monfero. Completando esa línea, y como contrapunto, hemos estudiado e incorporado asimismo dos sistemas plásticos modulares de influencias extrañas pero decisivas, que ha tenido la península ibérica, que se refieren a las ocupaciones romana y árabe, tomadas directamente de Itálica y Granada”.

En *Granadínica, Portomarínica, Bonaválica, Monférica, Itálica, Castrondourica*, Cerámicas do Castro (Formas-67), p. 2.
En línea: <<https://www.isaacdiazpardo.gal/sites/default/files/2020-08/CF4.pdf>>. [Última consulta: 17/5/2022].

42.

ANNA TURBAU

Cementerio de Bonaval, Santiago de Compostela, 1976

Impresión Fineart Inkjet sobre papel de algodón Hahnemühle Photo Rag Baryta 315 g

24 x 36 cm

LEGADO ANNA TURBAU. CORTESÍA DEL CONSELLO DA CULTURA GALEGA

En 1933 se clausuraba el cementerio de Bonaval pero el descontento vecinal, manifestado en un escrito presentado en el Ayuntamiento en 1939, deriva en su reapertura hasta 1960. A partir de esa fecha, tanto el recinto funerario como el espacio de la finca de San Domingos permanecen abandonados durante décadas.

43.

NARELLE JUBELIN

Canalizaciones de cemento. De la serie *Nalgures*, 2019-2022

Recibidas por la artista como regalo de un amigo el 25 de abril de 2021.

PLANTA PRIMERA. PASILLO

44.

NARELLE JUBELIN

Kodak, 2010-2012. De la serie *Afterimage*, 2011-2012

5 interpretaciones en *petit point* de algodón y seda

13,9 x 12,9 x 2,5 cm c/u

A partir de fotografías en Kodacolor, selladas por el revelador en su reverso, mayo de 1978, tomadas por José Antonio Corrales al acabar la construcción y antes del amueblamiento de la vivienda unifamiliar que diseñó para su familia en Aravaca, Madrid.

45.

NARELLE JUBELIN Y SANDRA REIN

Hasta ahora sin título (Kasper Akhøj. Welcome [to the Teknival]), 2022. De la serie *Nalgures*, 2019-2022

2 ejemplares de Kasper Akhøj, *Welcome (to the Teknival)*, Ivorypress, Madrid, 2018 (uno de ellos intervenido)

30 x 23,3 x 2 cm c/u

“La villa, proyectada en la década de 1920 por la diseñadora y arquitecta Eileen Gray por encargo de su amante, el también arquitecto y crítico Jean Badovici, llevó a Akhøj a regresar allí en otras cuatro ocasiones (...). Partiendo de las imágenes que la propia Gray tomó para un reportaje que Badovici publicó en un número especial de la revista *L'Architecture Vivante* en 1929, Akhøj reproduce ahora esos encuadres para crear esta serie de fotografías que evocan un rescate de la memoria del lugar. Quizá el hecho que provocó el interés del artista danés sea uno que tuvo lugar en 1938, cuando Le Corbusier desconcertado previamente por la sutileza y el equilibrio de las formas de la E1027, no dudó en aceptar la invitación que Badovici le lanzó, tras su ruptura sentimental con Gray, para intervenir la pretendida limpieza de las paredes con una serie de murales cuyas fotografías se publicarían en 1948, también en la revista *L'Architecture Vivante*, obviando nombrar a la arquitecta”.

Ángel Calvo Ulloa, “Kasper Akhøj: más allá”, *El Cultural*, 26 de octubre de 2018

46.

NARELLE JUBELIN

Satellite Mirror, 2002. De la serie *Shumakom*, 2001-2002

Interpretación en *petit point*, hilo de algodón sobre trama de seda

12,30 x 9,30 cm c/u (imágenes), 15,7 x 13 x 1 cm c/u (marcos)

A partir de *Satellite Mirror* (1926-1927), diseñado por Eileen Gray (1878-1976) para su casa E-1027 (1926-1929) y presente en la exposición *Shumakom* (Artists' House, Jerusalén, 1 de mayo - 1 de junio de 2002) durante la segunda intifada.

47.

NARELLE JUBELIN Y BROOKE FERGUSON

Multitudinous Seas, 2019

Impresión a la leña sobre papel

21 x 29,7 cm

Edición de 25

A partir de las palabras clave de la descripción técnica de la obra *Gezicht op Haarlem met bleekvelden* (c. 1670-1675) de Jacob van Ruisdael, Colección de la Kunsthau Zürich, Zúrich.

Según las definiciones ofrecidas por Raymond Williams en *Keywords: A Vocabulary of Culture and Society*, Oxford University Press, Nueva York, 1983 (primera edición publicada en Londres, en 1976, por Fontana Paperbacks).

48.

NARELLE JUBELIN

Nueva Forma / Encuentros, 2011. De la serie *Afterimage*, 2011-2012

Vídeo; color, sonido

17 min 8 s

Cuatro tomas, realizadas en distintos momentos y con distintas cámaras, de Jesús Fole hojeando el número 20 de la revista de arquitectura, urbanismo, diseño, ambiente y arte *Nueva Forma* (septiembre de 1967, edición especial sobre la Casa Huarte, casa con patios en Puerta de Hierro, Madrid); así como el catálogo *Encuentros 1972 Pamplona* (26 de junio - 3 de julio de 1972), publicación que recoge un conjunto de actos culturales patrocinados por la familia Huarte, constructores de origen navarro que promovieron numerosas iniciativas socioculturales en los campos de la música y de las artes plásticas y visuales.

49.

Selección de catálogos, tanto individuales como colectivos, de algunos de los proyectos en los que participó Narelle Jubelin (1990-2020):

Trade Delivers People, Aperto, La Biennale di Venezia, Venecia, 1990 (comisariada por Jo Holder)

Dead Slow, Centre for Contemporary Arts, Glasgow / 9th Biennale of Sydney, Sídney, 1992 (comisariada por Andrew Nairne)

Soft Shoulder, The Renaissance Society, Chicago, Grey Art Gallery & Study Center, Monash University Gallery, 1994-1995

Cocido y crudo, Museo Nacional Centro de Arte Reina Sofía, Madrid, 1995 (comisariada por Dan Cameron; diseño de la exposición realizado en colaboración con Marcos Corrales Lantero)

Soft and Slow, Monash University Art Museum, Melbourne, 1995 (comisariada por Jennifer Duncan e Natalie King)

Colonial Post Colonial, Heide Museum of Modern Art, Melbourne, 1996 (comisariada por Max Delaney)

ECRU, Pavilhão Branco, Instituto de Arte Contemporânea, Lisboa, 1999 (comisariada por Isabel Carlos)

On Writing. Writing On 1994-2002, John Curtin Gallery, Perth, 2002

Shumakom, Artists' Space, Jerusalén, 2002 (comisariada por Andrew Renton; diseño de la exposición realizado en colaboración con Marcos Corrales Lantero)

Paisaje agramatical, Centro José Guerrero, Granada, 2006 (comisariada por Yolanda Romero y Francisco Baena; diseño de la exposición realizado en colaboración con Marcos Corrales Lantero)

Front of House, Parasol Unit, Londres, 2008 (comisariada por Andrew Renton; diseño de la exposición realizado en colaboración con Marcos Corrales Lantero)

Cannibal Tours, Heide Museum of Modern Art, Melbourne, 2009 (comisariada por Ann Stephen; diseño de la exposición realizado en colaboración con Marcos Corrales Lantero)

Vision in Motion, University Art Gallery, The University of Sydney, Sídney, 2012 (comisariada por Ann Stephen; diseño de la exposición realizado en colaboración con Marcos Corrales Lantero)

Afterimage, La Casa Encendida, Madrid, 2012 (comisariada por Yara Sonseca; diseño de la exposición realizado en colaboración con Marcos Corrales Lantero)

Plantas e Plantas, Centro de Arte Moderna, Fundação Calouste Gulbenkian, Lisboa, 2013 (comisariada por Isabel Carlos)